

No. 659

CANADA
and
CHINA

Financial Agreement (with exchange of notes). Signed at Ottawa, on 7 February 1946

Supplementary Financial Agreement. Signed at Ottawa, on 28 May 1947

English official texts communicated by the Secretary of State for External Affairs of Canada. The registration took place on 10 October 1949.

CANADA
et
CHINE

Accord financier (avec échange de notes). Signé à Ottawa, le 7 février 1946

Accord financier complémentaire. Signé à Ottawa, le 28 mai 1947

Textes officiels anglais communiqués par le Secrétaire d'Etat aux affaires extérieures du Canada. L'enregistrement a eu lieu le 10 octobre 1949.

No. 659. FINANCIAL AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF CHINA. SIGNED AT OTTAWA, ON 7 FEBRUARY 1946

AGREEMENT ENTERED INTO THIS SEVENTH DAY OF FEBRUARY, 1946

BETWEEN:

THE MINISTER OF FINANCE OF CANADA,
hereinafter referred to as "the Minister",
of the First Part,
and
THE GOVERNMENT OF CHINA,
represented by its Ambassador to Canada,
His Excellency Dr. Liu Shih Shun,
of the Second Part:

WHEREAS the Government of China has requested the Government of Canada to make loans to the Government of China to enable the said Government to purchase Canadian-produced goods for export to China;

WHEREAS by Order in Council P.C. 378 dated the fifth day of February, 1946, the Minister has been authorized under The Export Credits Insurance Act to make the loans hereinafter referred to, on behalf of the Government of Canada; and

WHEREAS the Ambassador of China to Canada, His Excellency Dr. Liu Shih Shun, has been duly authorized by the Government of China to execute this agreement on behalf of the Government of China.

NOW, THEREFORE, THIS AGREEMENT WITNESSETH that the parties hereto, in consideration of the mutual covenants and agreements hereinafter contained, covenant and agree each with the other as follows:

1. In this agreement the terms "exporters", "Canadian-produced goods" and "cost of Canadian-produced goods" have the meaning assigned to them by The Export Credits Insurance Act of Canada or any regulations made thereunder.

¹ Came into force on 7 February 1946, by signature.

TRADUCTION¹—TRANSLATION²

N° 659. ACCORD FINANCIER³ ENTRE LE GOUVERNEMENT CANADIEN ET LE GOUVERNEMENT CHINOIS. SIGNE A OTTAWA, LE 7 FEVRIER 1946

ACCORD CONCLU CE SEPTIÈME JOUR DE FÉVRIER 1946

ENTRE:

LE MINISTRE DES FINANCES DU CANADA,
ci-après appelée "le Ministre",

d'une part,

et

LE GOUVERNEMENT CHINOIS,
représenté par son Ambassadeur au Canada,
Son Excellence M. Liu Shih Shun,

d'autre pari:

CONSIDÉRANT que le Gouvernement chinois a prié le Gouvernement canadien de lui consentir des prêts pour lui permettre d'acheter des marchandises d'origine canadienne en vue de les exporter en Chine;

CONSIDÉRANT que l'arrêté en conseil C.P. 378 du 5 février 1946 autorise le Ministre, en application de la Loi sur l'Assurance des Crédits à l'Exportation, à ouvrir au nom du Gouvernement canadien les crédits ci-après visés;

CONSIDÉRANT que l'Ambassadeur de Chine au Canada, Son Excellence M. Liu Shih Shun, est dûment autorisé par le Gouvernement chinois à conclure le présent Accord au nom dudit Gouvernement.

A CES CAUSES, LE PRÉSENT ACCORD FAIT FOI qu'en considération des clauses ci-après, acceptées de part et d'autre, les Parties aux présentes conviennent de ce qui suit:

1. Dans le présent Accord, les expressions "exportateurs", "marchandises d'origine canadienne" et "prix de marchandises d'origine canadienne" ont le même sens que dans la Loi du Canada sur l'Assurance des Crédits à l'Exportation ou dans tous règlements établis en conformité de cette Loi.

¹ Traduction du Gouvernement canadien.

² Translation by the Canadian Government.

³ Entré en vigueur le 7 février 1946, par signature.

2. Subject to the terms and conditions of this agreement, the Minister, on behalf of the Government of Canada, agrees to lend to the Government of China, such amount not exceeding Sixty Million Dollars (\$60,000,000) Canadian, as may from time to time be requisitioned from the Minister by the Government of China to enable the Government of China to purchase from exporters and to pay the cost of Canadian-produced goods exported or to be exported from Canada to China.

3. The Minister will pay amounts requisitioned under paragraph 2 of this agreement into the account of the Government of China with the Bank of Canada.

4. The Government of China agrees to expend the moneys received by it by way of loan under this agreement solely for the purpose of purchasing from exporters and paying the cost of Canadian-produced goods exported or to be exported from Canada in accordance with a programme to be agreed upon from time to time by the Canadian Minister of Trade and Commerce and the Canadian Minister of Finance, and by representatives of the Government of China designated by the Ambassador of China to Canada.

5. The Government of China agrees to pay interest at the rate of three per centum per annum on each amount paid by the Minister into the said special account from the date when it is paid into the said special account until the date of consolidation of the debt into a consolidated debt to be evidenced by bonds of the Government of China, as provided for in paragraph 6 of this agreement.

6. The Government of China agrees that the amounts paid by the Minister into the account of the Government of China for the credit of the Chinese Government, pursuant to this agreement, during the period commencing on the date of the execution of this agreement and ending on the thirty-first day of December, 1947, and interest thereon as provided in paragraph 5 of this agreement, shall be consolidated into one amount called the consolidated debt, at the end of the said period, and the Government of China shall thereupon deliver to the Minister bonds of a face value equal to such consolidated debt, which bonds shall constitute valid, binding, absolute and unconditional obligations of the Government of China; the said bonds shall bear interest at the rate of three per centum per annum, payable semi-annually on the 30th day of June and the 31st day of December, and shall mature serially in thirty equal annual amounts of principal payable on the 31st day of December, 1948, and on the 31st day of December in each year thereafter up to and including the year 1977.

7. Any portion of the Sixty Million Dollars (\$60,000,000) Canadian referred to in paragraph 2 of this agreement, which has not been requisitioned

2. Sous réserve des termes et conditions du présent Accord, le Ministre convient, au nom du Gouvernement canadien, de prêter au Gouvernement chinois les sommes n'excédant pas soixante millions de dollars canadiens (\$60,000,000) qui pourront faire l'objet de réquisitions successives auprès du Ministre par le Gouvernement chinois, afin de lui permettre de faire l'achat auprès d'exportateurs et de payer le prix de marchandises d'origine canadienne exportées ou destinées à être exportées du Canada en Chine.

3. Le Ministre versera les sommes faisant l'objet de réquisitions en conformité du paragraphe 2 du présent Accord au compte du Gouvernement de la Chine auprès de la Banque du Canada.

4. Le Gouvernement chinois convient d'affecter les sommes qu'il aura reçues sous forme de prêt en application du présent Accord aux seules fins de faire l'achat auprès d'exportateurs et de payer le prix de marchandises d'origine canadienne exportées ou à être exportées du Canada en conformité d'un programme qui sera convenu de temps à autre entre le Ministre du Commerce du Canada et le Ministre des Finances du Canada ainsi que les représentants du Gouvernement chinois désignés par l'Ambassadeur de Chine au Canada.

5. Le Gouvernement chinois convient de verser un intérêt de trois pour cent par an à l'égard de chaque somme versée par le Ministre audit compte à partir du jour du versement de ladite somme audit compte jusqu'au jour de son incorporation dans la dette consolidée représentée par les titres du Gouvernement chinois prévus au paragraphe 6 du présent Accord.

6. Le Gouvernement chinois convient que les sommes versées par le Ministre au crédit du Gouvernement chinois en conformité du présent Accord au cours de la période commençant le jour de l'entrée en vigueur du présent Accord et expirant le 31e jour de décembre 1947, et les intérêts afférents prévus au paragraphe 5 ci-dessus, seront consolidés à la fin de cette période en un seul montant appelé dette consolidée; le Gouvernement chinois remettra alors au Ministre des titres d'une valeur nominale égale au montant de ladite dette consolidée; ces titres constitueront de la part du Gouvernement chinois des engagements valides, absous, irrévocables et sans réserves et porteront intérêt au taux de trois pour cent par an, payable semestriellement le 30e jour de juin et le 31e jour de décembre, et arriveront à échéance par séries en trente fractions annuelles égales de capital payables le 31e jour de décembre 1948 et le 31e jour de décembre de chaque année subséquente jusqu'à l'année 1977 inclusivement.

7. La partie du crédit de soixante millions de dollars canadiens (\$60,000,000), visé au paragraphe 2 du présent Accord, qui n'aurait pas fait

by the Government of China in accordance with the said paragraph 2 on or before the 31st day of December, 1947, shall lapse and be no longer payable by the Minister unless the parties hereto mutually agree otherwise.

8. It is mutually agreed by the parties hereto that if the Government of China fails to deliver bonds as hereinbefore provided at the end of the period referred to in paragraph 6 of this agreement, or fails to redeem any of the bonds on or before maturity, the whole amount of the loan shall thereupon become due and payable.

9. It is mutually agreed by the parties hereto that payments by the Government of China shall be in Canadian dollars or fine gold at the option of the Government of China. The value of fine gold shall be calculated on the basis of the buying price for gold of the Canadian Foreign Exchange Control Board (or successor agency) on the date of its delivery. During such period as foreign exchange regulations in Canada require that exports from Canada to China result in the sale of a specified foreign currency to an Authorized Dealer of the Canadian Foreign Exchange Control Board (or successor agency) and permit Canadian importers of goods from China to make payment therefor in such specified foreign currency, any Canadian dollars used by the Government of China to effect payments under this agreement shall be acquired by the sale to an Authorized Dealer of the Canadian Foreign Exchange Control Board (or successor agency) of such specified foreign currency at the published official buying rate, or in such other manner as may be mutually agreed upon by the Government of China and the Minister.

10. The Minister agrees that the Government of China shall have the right to redeem any or all of the bonds prior to their maturities at par plus accrued interest if the Government of China tenders payment in fine gold or Canadian dollars acquired in the manner provided in paragraph 9 of this agreement.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused these presents to be signed on the day and year first above mentioned.

Witness:

David M. JOHNSON

J. L. ILSLEY
Minister of Finance of Canada

P. KIANG

LIU SHIH SHUN
For the Government of China

l'objet d'une réquisition du Gouvernement chinois en conformité dudit paragraphe 2 au plus tard le 31^e jour de décembre 1947 deviendra périmée et le Ministre ne sera plus tenu d'en effectuer le versement à moins que les deux parties n'en décident autrement d'un commun accord.

8. Les parties au présent Accord conviennent que, si le Gouvernement chinois ne remet pas, au terme de la période prévue au paragraphe 6 du présent Accord, les titres plus haut mentionnés, ou ne rachète pas tout ou partie des titres à leur échéance ou auparavant, le montant entier du prêt deviendra immédiatement dû et remboursable.

9. Les parties au présent Accord conviennent que le Gouvernement chinois devra effectuer ses remboursements en dollars canadiens ou en or fin, à son choix. La valeur de l'or fin sera calculée d'après le prix offert pour l'or le jour de la livraison par la Commission canadienne de Contrôle du Change Etranger (ou tout organisme lui ayant succédé). Aussi longtemps que les règlements canadiens visant le change étranger exigent que les exportations du Canada en Chine donnent lieu à la vente d'une devise étrangère spécifiée à un intermédiaire agréé par la Commission de Contrôle du Change Etranger (ou tout organisme qui pourra lui succéder) et permettront aux importateurs canadiens de marchandises en provenance de Chine d'en effectuer le paiement dans ladite devise étrangère spécifiée, le Gouvernement chinois devra se procurer les dollars canadiens requis pour les paiements prévus au présent Accord en vendant à un intermédiaire agréé par la Commission de Contrôle du Change Etranger (ou tout organisme qui pourra lui succéder) ladite devise étrangère au prix d'achat officiel ou de toute autre manière dont le Gouvernement chinois et le Ministre pourront convenir.

10. Le Ministre convient que le Gouvernement chinois aura la faculté de racheter tout ou partie des titres avant leur échéance, au pair plus les intérêts accumulés, à condition qu'il effectue ses paiements en or fin ou en dollars canadiens qu'il se sera procurés de la façon prévue au paragraphe 9 du présent Accord.

EN FOI DE QUOI les parties aux présentes ont signé à la date ci-dessus indiquée.

Témoins:

D. M. JOHNSON

J. L. ILSLEY
Le Ministre des Finances du Canada

P. KIANG

Liu SHIH SHUN
Pour le Gouvernement chinois

EXCHANGE OF NOTES

I

The Canadian Minister of Finance to the Ambassador of China

Ottawa, February 7, 1946

Dear Sir,

At the time of signing today with you the agreement for the provision of a credit of \$60,000,000 to the Government of China under the Export Credits Insurance Act, I desire to place on record our understanding regarding certain points in connection with the use of the credit and about purchases which China will make in Canada, to be financed by Canadian dollars acquired from the sale of gold or foreign exchange convertible into gold.

In paragraph 4 of the agreement it is specified that the Government of China will expend the moneys received by it under this agreement for the purpose of purchasing Canadian-produced goods in accordance with a program to be agreed from time to time by the Canadian Minister of Trade and Commerce and myself on the one hand, and by representatives of the Government of China on the other. In this connection I wish to place on record that it is our understanding that \$25,000,000 of the \$60,000,000 provided in the credit will be reserved for the purchase of supplies and equipment which had been requested by China from Canada as Mutual Aid, other items in production in Canada at September 1, 1945, which are surplus to Canadian requirements, and also certain items of used industrial equipment which China had sought to purchase from Canada, together with the costs of reconversion and completion of such equipment for Chinese use and its preparation for shipment.

The remaining \$35,000,000, it is understood, will be available for purchasing equipment, supplies and services desired by the Government of China in Canada for reconstruction and other post-war purposes, items of which are to be agreed from time to time with the Canadian Departments of Trade and Commerce and of Finance, as specified in the agreement. I have noted your request to be permitted to use the credit in paying the cost of transporting goods from Canada to China in Canadian ships. At present our legislation and the regulations under it do not make this use of the credit possible, but the legislation and the regulations may be changed in this regard, and if that is done my colleague, the Minister of Trade and Commerce, and I will be prepared to give sympathetic consideration to the inclusion in the program of the costs of shipping goods to China in Canadian Vessels.

ECHANGE DE NOTES

I

Le Ministre des Finances du Canada à l'Ambassadeur de Chine

Ottawa, le 7 février 1946

Monsieur l'Ambassadeur,

Au moment de signer ce jour avec Votre Excellence l'Accord portant ouverture d'un crédit de soixante millions de dollars (\$60,000,000) au Gouvernement chinois en application de la Loi sur l'Assurance des Crédits à l'Exportation, je désire exprimer par écrit notre entente sur certains points relatifs à l'utilisation du crédit et aux achats que la Chine effectuera au Canada au moyen de dollars canadiens qu'elle se procurera en vendant de l'or ou des devises étrangères convertissables en or.

Le paragraphe 4 de l'Accord spécifie que le Gouvernement chinois utilisera les sommes qu'il aura reçues en vertu de l'Accord, aux fins d'acheter des marchandises d'origine canadienne en conformité d'un programme qui sera l'objet d'ententes successives entre le Ministre du Commerce du Canada et moi-même, d'une part, et les représentants du Gouvernement chinois d'autre part. A ce propos, je désire consigner qu'il est entendu entre nous que, sur les \$60,000,000 du crédit ouvert, \$25,000,000 serviront à payer les approvisionnements et l'équipement que la Chine avait demandés au Canada à titre d'Aide Mutuelle, divers autres articles que le Canada produisait au 1er septembre 1945 et qui sont en excès de ses besoins, ainsi que certains articles usagés d'outillage industriel que la Chine avait tenté de se procurer au Canada, le coût de la reconversion et de la mise au point requises pour rendre cet outillage utilisable en Chine, et la préparation en vue de l'expédition.

Il est convenu que les \$35,000,000 restants pourront être affectés à l'achat d'outillage, d'approvisionnements et de services que le Gouvernement chinois entend se procurer au Canada pour des fins de reconstruction et d'autres fins d'après-guerre le détail de ces achats devrait être convenu de temps à autre avec les Ministres canadiens du Commerce et des Finances, tel que le spécifie l'Accord. J'ai pris note de votre demande d'autorisation à tirer sur le crédit pour acquitter les frais de transport entre le Canada et la Chine par vaisseaux canadiens. Actuellement, nos dispositions législatives et les règlements établis en vertu de ces dispositions ne permettent pas un tel usage du crédit, mais ces dispositions, ainsi que les règlements sont susceptibles de modifications à cet égard; advenant leur modification, nous serons disposées, mon collègue le Ministre du Commerce et moi-même à envisager sympathiquement que soient compris dans le programme les frais d'expédition en Chine par vaisseaux canadiens.

I wish also to record that I am prepared to agree to the redemption, under paragraph 10 of the agreement, of the bonds to be given in accordance with the agreement, out of any Canadian dollars accruing to the Government of China from current account transactions between Canada and China. I am also prepared to agree to the use in the repayment of the credits advanced under the agreement, or for redemption under paragraph 10 of the agreement, of Canadian dollars acquired by China from the International Monetary Fund or the International Bank for Reconstruction and Development. I wish also to confirm our understanding that the Foreign Exchange Control Board (or its successor agency) will sell to China Canadian dollars in exchange for United States dollars, at the official rate in force on the day of the transaction, for the purpose of making repayments of the credit provided under the agreement signed today.

I wish also to record that it is the intention of the two Governments that a certain proportion of the Canadian dollar requirements of China shall be covered by the purchase from Canada of Canadian dollars for gold or foreign exchange convertible into gold. To implement this intention, it is understood that the Government of China will during or at the end of each half year during which the credits referred to in this letter are being drawn upon, commencing with the first half of 1946, acquire Canadian dollars by the sale to Canada of gold or foreign exchange convertible into gold in an amount not less than twenty per cent of the amount of the credit drawn during each such half year. It is understood that the Canadian dollars so acquired will be used to meet the current requirements of China in Canada, including purchases of the Government of China or its agencies and including Canadian shipping services and marine insurance charges. Any purchases of Canadian dollars for gold or foreign exchange convertible into gold during the first half of 1946 prior to the signing of this agreement shall be regarded as coming within the amount of such required purchases during the first half of that year. These agreed purchases of Canadian dollars for gold or foreign exchange convertible into gold shall be reduced by an amount equal to the Canadian dollar equivalent of any United States dollars or other foreign exchange convertible into gold paid by Chinese importers for imports from Canada during each half-year in question, provided that the Government of China supplies satisfactory evidence of such payments and they are verified by the Foreign Exchange Control Board of Canada. In case the amount of such Chinese imports from Canada in any half-year exceeds the required purchases of Canadian dollars for that period, the excess shall be carried over to the succeeding half-year period or periods.

I would appreciate it if you would confirm the understanding set forth above, and also if you would inform me from time to time of the representatives

Je désire, en outre, consigner ici que je suis disposé à consentir au rachat, en application du paragraphe 10 de l'Accord, des titres qui seront donnés en conformité de l'Accord, contre tous dollars canadiens revenant au Gouvernement chinois à la suite de transactions de compte courant entre le Canada et la Chine. Je suis également disposé à permettre que soient affectés au remboursement des crédits avancés en application de l'Accord, ou au rachat prévu au paragraphe 10 de l'Accord, les dollars canadiens remis à la Chine par le Fonds Monétaire International ou la Banque Internationale de Reconstruction et de Développement. Je désire également confirmer qu'il est convenu entre nous que la Commission de Contrôle du Change Etranger (ou tout organisme lui ayant succédé) vendra à la Chine des dollars canadiens contre des dollars des Etats-Unis, au cours officiel du jour de la transaction, en vue de rembourser le crédit ouvert par l'Accord intervenu ce jour entre nous.

Je désire enfin consigner par écrit que selon l'intention des deux Gouvernements la Chine se procurera une certaine proportion des dollars canadiens dont elle a besoin, en achetant au Canada des dollars canadiens contre de l'or ou des devises étrangères convertissables en or. Pour donner suite à cette intention, il est entendu que le Gouvernement chinois, au cours ou à la fin de chaque semestre, à partir du 1er semestre de 1946, durant lequel il tirera sur les crédits visés dans la présente, se procurera des dollars canadiens en vendant au Canada de l'or ou des devises étrangères convertissables en or, jusqu'à concurrence de 20%, au moins, du montant du crédit tiré pendant chacun desdits semestres. Il est entendu que la Chine affectera les dollars canadiens ainsi acquis au financement de ses achats courants au Canada, y compris les achats du Gouvernement chinois ou de ses représentants, ainsi que les services canadiens d'expédition et les frais d'assurance maritime. Les dollars canadiens que la Chine se sera procurés en vendant de l'or ou des devises étrangères convertissables en or durant le 1er semestre de 1946, avant la signature du présent Accord, seront considérés comme étant compris dans le montant des achats requis durant le 1er semestre de ladite année. Ces achats convenus de dollars canadiens contre de l'or ou des devises étrangères convertissables en or seront réduits d'un montant égal à l'équivalent en dollars canadiens de tous dollars des Etats-Unis ou autres devises étrangères convertissables en or que paieront les importateurs chinois contre leurs importations du Canada au cours de chaque semestre en question, à condition que le Gouvernement chinois justifie suffisamment de ces paiements et que lesdits paiements soient vérifiés par la Commission canadienne de Contrôle du Change Etranger. Advenant le cas où le montant de ces importations canadiennes effectuées par la Chine durant un semestre quelconque excéderait les achats requis de dollars canadiens correspondant à la même période, l'excédent sera reporté au ou aux semestres suivants.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'entente consignée ci-dessus, et aussi de me faire savoir, chaque fois qu'il y aura lieu les noms des

of the Government of China who will agree with the Departments of Trade and Commerce and of Finance upon the program of purchases to be covered under this agreement.

Yours very truly,

J. L. ILSLEY
Canadian Minister of Finance

II

The Ambassador of China to the Canadian Minister of Finance

Ottawa, February 7, 1946

Dear Sir,

I take pleasure in acknowledging receipt of your letter of today's date relative to the agreement signed today for the provision of a credit of \$60,000,000 to my Government under the Export Credits Insurance Act, in which you were good enough to place on record our understanding regarding certain points in connection with the use of the credit and about purchases which China will make in Canada, to be financed by Canadian dollars acquired from the sale of gold or foreign exchange convertible into gold.

In the name of my Government I wish to confirm the understanding referred to above. I shall be pleased to inform you from time to time of the names of my Government's representatives who will agree with the Departments of Trade and Commerce and of Finance upon the program of purchases to be covered under this agreement.

Yours very truly,

LIU SHIH SHUN
Ambassador of China

représentants du Gouvernement chinois avec qui les Ministères du Commerce et des Finances s'entendront sur le programme des achats visés par le présent Accord.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma plus haute considération.

Le Ministre des Finances du Canada:
J. L. ILSLEY

II

L'Ambassadeur de Chine au Ministre des Finances du Canada

Ottawa, le 7 février 1946

Monsieur le Ministre,

J'ai le plaisir d'accuser réception de votre lettre datée d'aujourd'hui, concernant l'Accord signé ce jour et portant ouverture d'un crédit de \$60,000,000 à mon Gouvernement en application de la Loi sur l'Assurance des Crédits à l'Exportation, et dans laquelle vous avez bien voulu consigner notre entente sur certains points relatifs à l'utilisation du crédit et aux achats que la Chine effectuera au Canada au moyen de dollars canadiens acquis en vendant de l'or ou des devises étrangères convertissables en or.

Au nom de mon Gouvernement, je désire vous confirmer l'entente susmentionnée. Je serai heureux de vous communiquer, chaque fois qu'il y aura lieu, les noms des représentants de mon Gouvernement qui s'entendront avec les Ministères du Commerce et des Finances sur le programme des achats prévus au présent Accord.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

L'Ambassadeur de Chine:
LIU SHIIN SHUN

SUPPLEMENTARY FINANCIAL AGREEMENT¹ BETWEEN CANADA
AND CHINA. SIGNED AT OTTAWA, ON 28 MAY 1947

SUPPLEMENTARY AGREEMENT ENTERED INTO THIS 28TH DAY OF MAY, 1947

BETWEEN:

THE MINISTER OF FINANCE OF CANADA
hereinafter referred to as "the Minister",
of the First Part,

and

THE GOVERNMENT OF CHINA

represented by Mr. Tien Pao-Sheng, Chargé d'Affaires ad interim
of China in Canada,

of the Second Part:

WHEREAS by an agreement, dated February 7, 1946, (hereinafter called the "Principal Agreement") the Government of Canada agreed to lend to the Government of China amounts not exceeding Sixty Million Dollars (\$60,000,000) Canadian;

AND WHEREAS the Government of China has requested and the Government of Canada, subject to provisions hereof, has agreed, that the proceeds of loan granted under the Principal Agreement may, in addition to the purchases set out in the Principal Agreement, also be used to pay the cost of Canadian services;

AND WHEREAS by chapter forty-nine of the Statutes of Canada of 1946, the Export Credits Insurance Act was amended to authorize the Minister to enable borrowing countries to use proceeds of any loan granted under the said Act to pay the cost of Canadian services;

AND WHEREAS the Principal Agreement provides that any portion of the Sixty Million Dollars (\$60,000,000) Canadian that may be lent thereunder which has not been requisitioned by the Government of China in accordance with the provisions of the said Agreement on or before the 31st day of December, 1947, shall lapse and be no longer payable by the Minister unless the parties to the Principal Agreement mutually agree otherwise;

AND WHEREAS the Government of China has represented that because of the shortage of supplies available for purchase in Canada it will not be possible to expend the whole of the said amount before the said date for the purchase

¹ Came into force on 28 May 1947, by signature.

ACCORD FINANCIER COMPLEMENTAIRE¹ ENTRE LE CANADA ET LA CHINE. SIGNE A OTTAWA, LE 28 MAI 1947

ACCORD COMPLÉMENTAIRE CONCLU CE 28ème JOUR DE MAI 1947

ENTRE :

LE MINISTRE DES FINANCES DU CANADA,
ci-après appelé "le Ministre",

d'une part,

et

LE GOUVERNEMENT CHINOIS,
représenté par son Chargé d'Affaires ad interim au Canada,
M. Tien Pao-Sheng,

d'autre part:

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un accord en date du 7 février 1946 (ci-après dénommé "Accord principal"), le Gouvernement canadien est convenu de prêter au Gouvernement chinois des montants n'excédant pas soixante millions de dollars (\$60,000,000) canadiens;

CONSIDÉRANT que le Gouvernement chinois a demandé et que le Gouvernement canadien a accepté, sous réserve des dispositions ci-après, que les montants prêtés en exécution de l'Accord principal puissent servir, non seulement aux achats stipulés dans l'Accord principal, mais aussi à payer le prix de services canadiens;

CONSIDÉRANT que le Chapitre 49 du Statut du Canada de 1946 a modifié la Loi sur l'Assurance des Crédits à l'Exportation de manière à autoriser le Ministre à permettre aux pays emprunteurs d'utiliser le montant de tout prêt accordé en application de ladite loi aux fins de payer le prix de services canadiens;

CONSIDÉRANT qu'aux termes de l'Accord principal, toute partie des soixante millions de dollars (\$60,000,000) canadiens pouvant être prêtés en exécution dudit Accord, qui n'aurait pas fait l'objet d'une réquisition du Gouvernement chinois en conformité des dispositions dudit Accord au plus tard le 31ème jour de décembre 1947, deviendra périmée et que le Ministre ne sera pas tenu d'en effectuer le versement à moins que les parties à l'Accord principal n'en décident autrement d'un commun accord;

CONSIDÉRANT que le Gouvernement chinois a fait valoir qu'en raison de la pénurie des approvisionnements disponibles sur le marché canadien, il ne serait pas possible de dépenser la totalité dudit montant avant la date fixée pour

¹ Entré en vigueur le 28 mai 1947, par signature.

of most urgently required commodities, and has accordingly requested that the period during which the said loan may be requisitioned by it under the Principal Agreement be extended until December 31, 1948;

AND WHEREAS it has been mutually agreed that the said period be so extended and it is necessary in consequence thereof to make provision for repayment in respect of the amounts requisitioned during the extended period.

NOW THEREFORE THIS AGREEMENT WITNESSETH that the parties hereto covenant and agree with each other as follows:—

1. In this agreement the term "Canadian services" has the meaning assigned to it by the Export Credits Insurance Act of Canada or any regulations made thereunder.

2. Notwithstanding anything contained in the Principal Agreement, it is mutually agreed that amounts that may be lent by the Minister to the Government of China thereunder as provided in clause two of the Principal Agreement, may be requisitioned by the Government of China to enable it to pay the cost of Canadian services in addition to the payment of the cost of Canadian-produced goods exported or to be exported from Canada to China, as provided in the said clause two, and the Government of China agrees to expend the moneys received by it by way of loans under the Principal Agreement and this agreement, solely for the purpose of purchasing from exporters and paying the cost of Canadian-produced goods exported or to be exported from Canada or the cost of Canadian services in accordance with a program to be agreed upon from time to time by the Canadian Minister of Trade and Commerce and the Canadian Minister of Finance and by representatives of the Government of China designated by the Ambassador of China to Canada.

3. Pursuant to clause seven of the Principal Agreement, it is mutually agreed that any portion of the Sixty Million Dollars (\$60,000,000) Canadian referred to in clause two of the Principal Agreement which has not been requisitioned by the Government of China in accordance with the said clause two on or before December 31, 1947, may be requisitioned by the Government of China on or before December 31, 1948, and the Minister will pay the amounts so requisitioned in the manner provided in the Principal Agreement in respect of amounts so requisitioned.

4. Without restricting the operation of clause six of the Principal Agreement which shall have full operation in respect of amounts paid by the Minister into the account of the Government of China for the credit of the Chinese Gov-

acheter des marchandises dont le besoin est très pressant, et que ledit Gouvernement, en conséquence, a demandé que le délai dans lequel il pourra faire réquisition dudit emprunt en exécution de l'Accord principal soit prorogé au 31 décembre 1948;

ET CONSIDÉRANT qu'il a été convenu d'un commun accord de proroger ainsi ledit délai, et qu'il est nécessaire, en conséquence, de pourvoir au remboursement des montants qui feront l'objet de réquisitions durant ledit délai prolongé.

A CES CAUSES, LE PRÉSENT ACCORD FAIT FOI que les parties aux présentes conviennent de ce qui suit:

1. Dans le présent Accord, l'expression "services canadiens" a le même sens que dans la Loi du Canada sur l'Assurance des Crédits à l'Exportation ou que dans tous règlements établis en conformité de ladite loi.

2. Nonobstant toutes stipulations de l'Accord principal, il est convenu de part et d'autre que les montants qui pourront être prêtés par le Ministre au Gouvernement chinois en exécution du paragraphe 2 dudit Accord principal pourront faire l'objet de réquisitions de la part du Gouvernement chinois, de manière que ledit Gouvernement puisse payer le prix de services canadiens en plus de payer le prix de marchandises d'origine canadienne exportées ou destinées à être exportées du Canada en Chine, aux termes dudit paragraphe 2, et que le Gouvernement chinois convient de dépenser les montants qu'il recevra à titre d'emprunt aux termes de l'Accord principal et du présent Accord, aux seules fins de faire l'achat auprès d'exportateurs et de payer le prix de marchandises d'origine canadienne exportées ou destinées à être exportées du Canada, ou le prix de services canadiens, d'après un programme qui devra être convenu de temps à autre par le Ministre du Commerce du Canada et le Ministre des Finances du Canada et par des représentants du Gouvernement chinois désignés par l'Ambassadeur de Chine au Canada.

3. En conformité du paragraphe 7 de l'Accord principal, il est convenu de part et d'autre que toute partie des soixante millions de dollars (\$60,000,000) canadiens visés au paragraphe 2 de l'Accord principal qui n'aurait pas fait l'objet d'une réquisition de la part du Gouvernement chinois en conformité dudit paragraphe 2 au plus tard le 31 décembre 1947, pourra faire l'objet de réquisitions de la part du Gouvernement chinois jusqu'au 31 décembre 1948 au plus tard, et que le Ministre versera les montants faisant l'objet desdites réquisitions de la manière prévue dans l'Accord principal pour les montants faisant l'objet de telles réquisitions.

4. Sans restreindre l'application du paragraphe 6 de l'Accord principal, qui s'appliquera pleinement à l'égard des montants versés par le Ministre au compte du Gouvernement chinois pour valoir au Gouvernement chinois durant

ernment during the period therein mentioned, the Government of China agrees that amounts paid by the Minister into the account of the Government of China for the credit of the Chinese Government pursuant to the Principal Agreement and clause three of this agreement during the period commencing on January 1, 1948, and ending on December 31, 1948, inclusive, together with interest thereon as provided in clause five of the Principal Agreement, shall, at the end of the said period, be consolidated into one amount, called in this clause the consolidated debt, and the Government of China shall thereupon on December 31, 1948, pay one-thirtieth of the amount of the consolidated debt and deliver to the Minister bonds of a face value equal to the remainder of the consolidated debt, which bonds shall constitute valid, binding, absolute and unconditional obligations of the Government of China; the said bonds shall bear interest at the rate of three per centum per annum, payable semi-annually on the 30th day of June and the 31st day of December, and shall mature serially in twenty-nine equal annual amounts of principal payable on the 31st day of December 1949, and on the 31st day of December in each year thereafter up to and including the year 1977.

5. This agreement and the Principal Agreement shall be read and construed as one agreement and all provisions of the Principal Agreement not inconsistent with this agreement shall apply in respect of amounts lent under the Principal Agreement and this agreement.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused these presents to be signed on the day and year first above mentioned.

Witness:

W. K. CHOW

D. C. ABBOTT
Minister of Finance of Canada

R. B. BRYCE

TIEN PAO-SHENG
For the Government of China

la période y mentionnée, le Gouvernement chinois convient que les montants versés par le Ministre au compte du Gouvernement chinois pour valoir au Gouvernement chinois en conformité de l'Accord principal et du paragraphe 3 du présent Accord durant la période commençant le 1er janvier 1948 et se terminant le 31 décembre 1948 inclusivement, ainsi que les intérêts afférents prévus au paragraphe 5 de l'Accord principal, seront, à la fin de ladite période, consolidés en un seul montant appelé dans le présent paragraphe dette consolidée. Le Gouvernement chinois versera alors, le 31 décembre 1948, un trentième du montant de la dette consolidée et remettra au Ministre des titres d'une valeur nominale égale au reste de la dette consolidée; ces titres constitueront des engagements valides, irrévocables, absous et sans réserves du Gouvernement chinois et porteront intérêt au taux de trois pour cent par an, payable semestriellement le 30ème jour de juin et le 31ème jour de décembre, et arriveront à échéance par séries en vingt-neuf fractions annuelles égales de capital, payables le 31ème jour de décembre 1949 et le 31ème jour de décembre de chaque année subséquente jusqu'à la fin de 1977 inclusivement.

5. Le présent Accord ainsi que l'Accord principal devront être lus et interprétés comme s'il s'agissait d'un seul et même Accord, et toutes les dispositions de l'Accord principal qui ne sont pas incompatibles avec le présent Accord s'appliqueront aux montants prêtés en application de l'Accord principal et du présent Accord.

EN FOI DE QUOI les parties aux présentes ont signé le présent Accord à la date ci-dessus indiquée.

Témoins:

W. K. CHOW

D. C. ABBOTT
Le Ministre des Finances du Canada

R. B. BRYCE

TIEN PAO-SHENG
Pour le Gouvernement chinois
